

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND
HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100020
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF
NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C / San Vicente Màrtir, nº
71 – 4º – 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East
FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

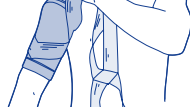
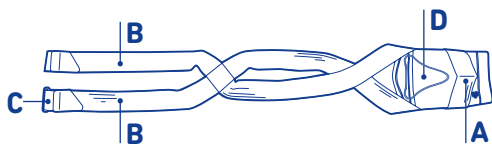


 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



OmoTrain®

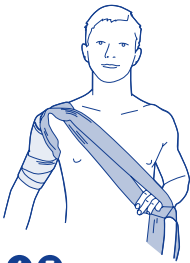
Schulterbandage
Shoulder support
Épaulière
Vendaje para el hombro



1

2

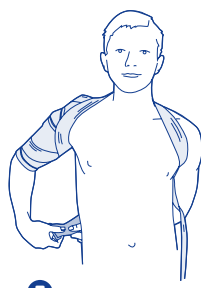
3



4 5



6



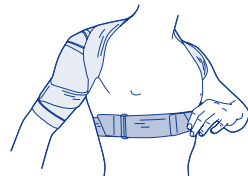
7



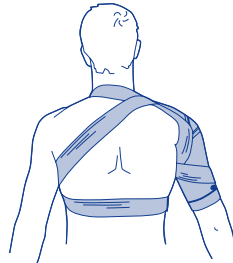
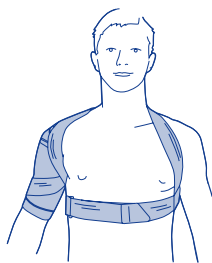
8a



8b



9



de deutsch3	sr srpski.....23
en english4	sl slovenski24
fr français.....5	ro romanian.....26
nl nederlands.....7	el ελληνικά27
it italiano8	tr türkçe28
es español9	ru русский29
pt português.....11	et eesti31
sv svenska.....12	lv latviešu32
no norsk.....13	li lietuviiq33
fi suomi.....14	uk українська35
da dansk.....16	he עברית37
pl polski17	ja 日本語38
cs česky.....18	ko 한국어39
sk slovensky19	ar عربي41
hu magyar.....21	zh 中文42
hr hrvatski.....22	

de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen.

Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

OmoTrain ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Schultergelenks.

Indikationen

- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände
- Prävention / Rezidivprophylaxe
- Arthrose (Gelenkverschleiß)

⚠ Anwendungsriskien

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der OmoTrain setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals¹ ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen

führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

- Um einen optimalen Sitz der OmoTrain zu gewährleisten, muss die Größe der OmoTrain von geschultem Fachpersonal¹ ermittelt werden.

LATEX Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien). Dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Arme, z.B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperforn der angelegten Bandage
- Armvenenverschluss (Armvenenthrombose)

Anwendungshinweise

Anziehen / Anlegen der OmoTrain

A – Gestrickteil der Bandage,
B – Klettgurte,
C – Öse, D – Massagepolster (Delta-Pelotte)

- 1 Kletten Sie einen Gurt der OmoTrain auf und ziehen Sie diesen aus der Öse heraus. Um Beschädigungen an Ihrer Kleidung und der OmoTrain zu vermeiden, kletten Sie das Ende des Gurtes auf dem darunterliegenden Gurt locker auf. 2 Halten Sie das Gestrickteil an den daran befestigten Gurten fest. Die Öffnung zeigt zu Ihnen. 3 Führen Sie nun den betroffenen Arm durch das Gestrickteil der Bandage bis die Schulter gut umschlossen wird. Das Massagepolster (Delta-Pelotte) sitzt dabei auf dem vorderen und hinterem Knochenvorsprung der Schulter auf. Falls dies nicht der Fall ist, korrigieren Sie den Sitz der Bandage bzw. die Position des Massagepolsters.
- 4 Legen Sie sich die beiden Gurte glatt (ohne Verdrehung) diagonal vor dem Bauch zurecht.
- 5 Greifen Sie mit der Hand von innen durch die Schlaufe. 6 Ziehen Sie die Schlaufe hinter den Kopf und gehen Sie mit dem Arm hindurch. 7 Führen Sie den hinteren Gurt über den Rücken zum betroffenen Arm und halten Sie ihn fest. 8 Danach führen Sie den vorderen Gurt um den Bauch zur betroffenen Seite. Ziehen Sie den Gurt, welchen Sie zu Beginn gelöst haben, wieder durch die Öse und kletten Sie ihn auf.
- 9 Ziehen Sie nun den Bauchgurt fest, bis die gewünschte Stabilisierung erreicht ist. Kletten Sie das Ende des Gurtes auf.

Ausziehen / Ablegen der OmoTrain

Öffnen Sie beide Gurte. Um Beschädigungen an Ihrer Kleidung und der OmoTrain zu vermeiden, kletten Sie das Ende der Gurte wieder locker auf. Ziehen Sie den Arm zuerst aus der Schlinge und dann aus dem Gestrickteil der Bandage.

Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschennetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnäheticket am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung. Kletten Sie das Massagepolster nach dem Waschen wieder ein. Legen Sie dazu die OmoTrain mit den Gurten nach oben auf die lange Gestrickseite. Kletten Sie das Massagepolster mit der langen Spitze zu Ihnen zeigend in das Gestrickteil ein.

Hinweise für den Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Würden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der OmoTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Viskose (CV), Elasthan (EL), Elastodien (ED), Polyoxymethylen (POM), Polyurethan (PUR), Polyester (PES), Baumwolle (CO)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Stand der Information: 2021-04

¹Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen befugt ist.

 english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Purpose

OmoTrain is a medical device. It is a support for the relief and stabilization of the shoulder joint.


Indications

- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation
- Prevention / relapse prevention
- Osteoarthritis (joint wear)

Risks of using this product

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Please remove the support during longer periods of rest.
- Once you have been prescribed the OmoTrain, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist¹. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.
- To ensure the optimum fit of the OmoTrain, the size of OmoTrain required must be determined by a trained specialist¹.

 Contains natural rubber latex (elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

- No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:
- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
 - Impaired sensation and movement disorders of the arms (e.g. diabetes mellitus)
 - Impaired lymph drainage, including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted support
 - Vein occlusion in the arm (arm vein thrombosis)

Application instructions

Putting on the OmoTrain

A – Knitted section of the support, B – Velcro straps, C – Eyelet, D – Massage pad (Delta pad)

- 1 Fasten one the OmoTrain straps – and pull it out through the eyelet. To avoid damaging your clothes or the OmoTrain, fasten the ends of the strap loosely onto the strap underneath it.
- 2 Secure the knitted section onto the fastened straps. The opening should be pointing toward you.
- 3 Then guide the affected arm through the knitted section of the support until the shoulder is well covered. The massage pad (Delta pad) should be resting on the bony protuberance at front and back of the shoulder. If this is not the case, adjust the position of the support or the massage pad.
- 4 Arrange both straps in a flat (without twisting), diagonal position across the stomach.
- 5 Take hold of them by inserting your hand through the loop from the inside.
- 6 Pull the loop behind your head and slip your arm through it.
- 7 Guide the rear strap across your back toward the affected arm and secure it in place.
- 8 Then guide the front strap around your abdomen toward the affected side. Pull the strap that you unfastened to begin with back through the eyelet and fasten it.
- 9 Then tighten the abdominal strap until the required degree of stabilization is achieved. Fasten the end of the strap.

Taking off the OmoTrain

Undo both straps. To avoid damaging your clothes or the OmoTrain, fasten the ends of the straps loosely. Slip your arm out of the sling first, and then slip it out of the knitted section of the support.

Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

Refasten the massage pad after washing. To do this, lay the OmoTrain with the straps facing upward on the long side of the knitted fabric. Fasten the massage pad onto the knitted section with the long tapered end pointing toward you.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the OmoTrain have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication

- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

Polyamide (PA), Styrene-ethylene / butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Viskose (CV), Spandex (EL), Elastodiene (ED), Polyoxymethylene (POM), Polyurethane (PUR), Polyester (PES), Cotton (CO)

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2021-04

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports which are relevant to you.

 français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

OmoTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse qui sert à soulager et stabiliser l'articulation de l'épaule.

Indications

- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires
- Prévention / Prophylaxie des récidives
- Arthrose (usure des articulations)


Risques d'utilisation

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une OmoTrain, veuillez utiliser exclusivement cette genouillère dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés¹ de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement

sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.

- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.
- Pour garantir un positionnement optimal de l'OmoTrain, sa taille doit être déterminée par un personnel formé¹.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le bandage si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- troubles sensoriels et troubles moteurs des bras, par ex. en présence d'un diabète sucré
- troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées du bandage porté
- obstruction d'une veine du bras (thrombose veineuse du bras)

Conseils d'utilisation

Mise en place / ajustement de l'OmoTrain

A – partie en tricot du bandage,
B – sangles auto-agrippantes,
C – œillet,
D – coussinet de massage (pelote delta)
1 Défaitez une sangle de l'OmoTrain et dégagez-la de l'œillet. Attachez sans serrer l'extrémité de la sangle sur celle qui se trouve dessous pour n'endommager ni vos vêtements ni l'OmoTrain. 2 Maintenez le tricot sur les sangles qui y sont fixées. L'ouverture pointe vers vous. 3 Passez maintenant le bras concerné au travers du tricot du bandage de manière à bien entourer l'épaule. Le coussinet de massage (pelote delta) repose sur les saillies osseuses avant et arrière de l'épaule. Si ce n'est pas le cas, corrigez la position du bandage ou celle du coussinet.

4 Placez les deux sangles à plat (sans torsion) en diagonale devant le ventre. 5 Glissez la main de l'intérieur au travers de la boucle. 6 Passez la boucle derrière la tête et enfiler le bras au travers. 7 Amenez la sangle arrière vers le bras concerné en la faisant passer dans le dos et maintenez-la en

position. 8 Amenez ensuite la sangle avant vers le côté atteint en passant autour du ventre. Ré-insérez la sangle que vous avez desserrée au début au travers de l'œillet et attachez-la. 9 Serrez la sangle ventrale afin d'obtenir la stabilisation souhaitée. Attachez l'extrémité de la sangle.

Mise en place / ajustement de l'OmoTrain

Ouvrez les deux sangles. Attachez de nouveau sans serrer l'extrémité de la sangle pour n'endommager ni vos vêtements ni l'OmoTrain. Sortez tout d'abord le bras de la boucle, puis sortez-le du tricot du bandage.

Conseil de nettoyage

Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid direct. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit. Rattachez le coussinet de massage après le lavage. Placez l'OmoTrain sur le long côté tricot, les sangles vers le haut. Attachez le coussinet de massage au tricot de manière à ce que la longue pointe soit dirigée vers vous.

Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniemet et l'entretien de la OmoTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Polyamide (PA), Styrène-éthylène / butène-styrène-copolymère à blocs (TPS-SEBS), Viscose (CV), Élasthanne (EL), Élastodène (ED), Polyoxyméthylène (POM), Polyuréthane (PUR), Polyester (PES), Coton (CO)

 – Medical Device (Dispositif médical)
 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2021-04

¹Un personnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des bandages conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

 nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of u specialzaak.

Beoogd gebruik

OmoTrain is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van het schoudergewricht.

Indicaties

- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritaties
- Preventie / voorkoming van recidive
- Artrose (gewrichtsslijtage)

Gebruiksrisico's

- Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.
- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
 - Na het voorschrijven van de OmoTrain mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel¹. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
 - Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
 - Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
 - Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.
 - Om een optimale pasvorm van de OmoTrain te garanderen, moet de maat voor de OmoTrain door geschoold personeel¹ worden opgenomen.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Trek de bandage uit bij allergische reacties.

Contra-indicaties

Over overgevoeligheid van betekenissen is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het

aantrekken en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Gevoels- en bewegingsstoornissen van armen, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lymfe-afvoerstoornissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de bandage
- Vaatafsluiting in de armen (armtrombose)

Gebruiksaanwijzing

Aantrekken / aanleggen van de OmoTrain

A – Het gebreide deel van de bandage ,
B – Klittenbanden, C – Oog,
D – Massagekussen (delta-pelotte)

1 Maak het klittenband van de fixatieband van de OmoTrain los en trek deze door het oog heen. Om beschadigen aan uw kleding en de OmoTrain te vermijden, klit u het uiteinde van de fixatieband losjes op de eronder liggende fixatieband vast. 2 Houd het gebreide deel aan de daaraan bevestigde fixatiebanden vast. De opening wijst naar binnen. 3 Steek nu de desbetreffende arm door het gebreide deel van de bandage totdat de schouder goed wordt omsloten. Het massagekussen (delta-pelotte) ligt daarbij op de plek waar het schouderbot aan de voor- en achterzijde uitsteekt. Indien dit niet het geval is, corrigeer u de pasvorm van de bandage, respectievelijk de positie van het massagekussen.

4 Leg de beide fixatiebanden vlak (niet gebreid) diagonaal in de juiste positie voor de buik. 5 Steek de hand van binnenuit door de lus. 6 Leg de lus achter het hoofd en steek de arm er doorheen. 7 Breng de achterste fixatieband over de rug naar de desbetreffende arm toe en houd deze vast. 8 Daarna brengt u de voorste fixatieband om de buik naar de desbetreffende zijde. Trek de fixatieband die u in het begin hebt losgemaakt weer door het oog heen en sluit de klittenband. 9 Trek nu de buikband aan totdat de gewenste stabilisatie is bereikt. Sluit het klittenband aan het einde van de fixatieband.

Uittrekken van de OmoTrain

Open de beide fixatiebanden. Om beschadigingen aan uw kleding en de OmoTrain te voorkomen, klit u het uiteinde van de fixatiebanden weer losjes vast. Trek de arm eerst uit de lus en dan uit het gebreide deel van de bandage.

Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaiete etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking. Klit het massagekussen na het wassen weer vast. Leg de OmoTrain daarvoor met de fixatiebanden naar boven op de lange gebreide zijde. Klit het massagekussen met de lange punt naar binnen wijzend vast aan het gebreide deel.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de OmoTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Styreen-etheen / buteen-styreen-blokkopolymeer (TPS-SEBS), Viscose (CV), Elastaan (EL), Elastodiene (ED), Polyoxymethyleen (POM), Polyurethaan (PUR), Polyester (PES), Katoen (CO)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datering: 2021-04

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de toepasselijke officiële regelgeving bevoegd is om bandages aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

 italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

OmoTrain è un prodotto medicale. È un bendaggio per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione della spalla.


Indicazioni

- Stati infiammatori cronici post-traumatici o post-operatori
- Prevenzione / profilassi di ricaduta
- Artrosi (usura dell'articolazione)

Rischi di impiego

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Qualora le abbiamo consigliato l'utilizzo di OmoTrain, lo indossi esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato¹. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.
- Per garantire il posizionamento ottimale di OmoTrain occorre che la taglia adeguata di OmoTrain sia determinata da personale specializzato¹.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Paralgesie e disturbi del movimento delle braccia, per es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asimmetrici distanti dalla zona bendata
- Ostruzione venosa degli arti superiori (trombosi venosa del braccio)

Avvertenze d'impiego

Come indossare / applicare OmoTrain

A – Parte in tessuto a maglia del bendaggio, B – Cinghie in velcro, C – Occhio, D – Imbottitura massaggiante (pelotta delta)

- 1 Fissare con il velcro una cinghia di OmoTrain ed estrarla dall'occhiello. Per evitare danni ai propri indumenti e a OmoTrain far aderire l'estremità della cinghia sulla cinghia sottostante senza tenderla.
- 2 Afferrare la parte in tessuto a maglia in corrispondenza delle cinghie fissate. L'apertura è rivolta verso di sé. 3 Ora infilare il braccio interessato nella parte in tessuto a maglia del bendaggio fino a che la spalla non è ben avvolta dal bendaggio. L'imbottitura massaggiante (pelotta delta) è posizionata sulla sporgenza ossea anteriore e posteriore

della spalla. Se così non fosse, correggere il posizionamento del bendaggio o la posizione dell'imbottitura massaggiante.

- 4 Posizionare Entrambe le cinghie piatte (senza torsioni) diagonalmente davanti all'addome. 5 Afferrare con la mano l'interno del «cappio». 6 Tirare il cappio dietro la testa e infilarvi il braccio. 7 Far passare la cinghia sul retro attraverso la schiena verso il braccio interessato e tenerla ferma in questa posizione. 8 Ora portare la cinghia anteriore attorno all'addome verso il lato interessato. Inserire nuovamente nell'occhiello la cinghia che era stata inizialmente aperta e fissarla con il velcro. 9 Ora tirare la cinghia sull'addome fino a ottenere la stabilizzazione desiderata. Fissare l'estremità della cinghia con il velcro.

Come togliere / rimuovere OmoTrain

Aprire entrambe le cinghie. Per evitare danni ai propri indumenti e a OmoTrain far aderire nuovamente l'estremità delle cinghie senza tenderle. Estrarre prima il braccio dal cappio e successivamente dalla parte in tessuto a maglia del bendaggio.

Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

A tale scopo, posizionare OmoTrain con le cinghie verso l'alto sul lato lungo del tessuto a maglia. Fare aderire l'imbottitura massaggiante al tessuto a maglia con la punta lunga rivolta verso di sé.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un/a solo/a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di OmoTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Poliammide (PA), Copolimero a blocco stirene etilene / butilene stirene (TPS-SEBS), Viscosa (CV), Elastaan (EL), Elastodiene (ED), Polioossimetilene (POM), Poliuretano (PUR), Poliestere (PES), Cotone (CO)

 – Medical Device (Dispositivo medico)

 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate a: 2021-04

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona sia autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

 español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

OmoTrain es un producto médico. Se trata de un vendaje para la descarga y estabilización de la articulación del hombro.

Indicaciones

- Estados inflamatorios crónicos, postraumáticos o posoperatorios
- Prevención / profilaxis de las recidivas
- Artrosis (desgaste articular)

Riesgos de la aplicación

Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Quite el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción del OmoTrain, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente¹ sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.
- Para garantizar la óptima colocación de OmoTrain, la talla de OmoTrain debe ser

calculada por personal competente con la debida formación¹.

(LATEX) Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quite se el vendaje.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de los brazos, p. ej. como en la diabetes mellitus
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de origen incierto en partes blandas localizadas lejos de la zona de aplicación del vendaje
- Obstrucción venosa en los brazos (Trombosis venosa en los brazos)

Indicaciones de uso

Colocación y retirada de OmoTrain

**A – Pieza de tejido del vendaje ,
B – Cintas de velcro, C – Presilla,
D – Almohadilla de masaje
(almohadilla Delta)**

- 1 Abra una cinta de OmoTrain y sáquela de la presilla. Para evitar dañar la ropa y el OmoTrain, cierre el extremo de la cinta sobre la cinta inferior sin apretar.
- 2 Sujete la pieza de tejido a las cintas fijadas. La abertura está orientada hacia usted.
- 3 Ahora, pase el brazo correspondiente por la pieza de tejido del vendaje hasta que el hombro quede bien recubierto. La almohadilla de masaje (almohadilla Delta) queda asentada sobre el saliente óseo anterior y posterior del hombro. Si no es así, corrija la posición del vendaje o de la almohadilla de masaje.
- 4 Extienda las dos cintas planas (sin retorcer) en diagonal ante el abdomen.
- 5 Pase la mano desde el interior a través del lazo.
- 6 Pase el lazo por detrás de la cabeza y deslice el brazo por dentro.
- 7 Pase la cinta posterior por encima de la espalda hacia el brazo correspondiente y sujétela firmemente.
- 8 A continuación, pase la cinta delantera en torno al abdomen hacia el lado correspondiente. Vuelva a pasar por la presilla la cinta que soltó al principio, y ciérrela.
- 9 Ahora, apriete la cinta del abdomen hasta alcanzar la estabilidad deseada. Cierre el extremo de la cinta.

Cómo quitarse OmoTrain

Abra las dos cintas. Para evitar dañar la ropa y el OmoTrain, cierre el extremo de las cintas sin apretar. Primero, deslice el brazo para sacarlo del cabestrillo, primero, y de la pieza de tejido del vendaje, después.

Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa.

Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

Tras el lavado, vuelva a fijar la almohadilla de masaje. Para ello, tienda OmoTrain con las cintas hacia arriba sobre el lado largo del tejido. Fije la almohadilla de masaje en la pieza de tejido con la punta larga orientada hacia usted.

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de OmoTrain puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

Poliamida (PA), Copolímero en bloque de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Viscosa (CV), Elastano (EL), Elastodieno (ED), Polioximetileno (POM), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES), Algodón (CO)

MD – Medical Device (Dispositivo médico)

UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Informaciones actualizadas de: 2021-04

¹ Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes e instruir sobre su uso.

(pt) português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O OmoTrain é um produto médico. É uma ortótese para aliviar e estabilizar a articulação do ombro.

Indicações

- Inflamações crónicas, pós-traumáticas ou pós-operatórias
- Prevenção / profilaxia de recidivas
- Artrose (desgaste das articulações)

⚠ Riscos inerentes à aplicação

Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados.

- Coloque a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
- Após a prescrição da OmoTrain, aplique-a apenas de acordo com as instruções e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde¹. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.

- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas ou loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.
- Para assegurar uma colocação perfeita do OmoTrain, o tamanho do mesmo deve ser determinado por pessoal técnico qualificado¹.

(LATEX) O facto de possuir látex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a bandagem.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, a aplicação e utilização de um meio auxiliar deste tipo só é indicada após consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com inflamação, vermelhidão e sensação de calor

- Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação dos braços, por ex., em caso de diabetes (Diabetes mellitus)
- Problemas de drenagem linfática, bem como inflamações indefinidas no tecido mole em locais afastados daqueles onde foi colocada a bandagem
- Oclusão de veias no braço (trombose venosa no braço)

Indicações de utilização

Apertar / colocar o OmoTrain

**A – Tecido de malha da bandagem,
B – Correias de velcro, C – Olhal,
D – Almofada de massagem
(almofada delta)**

- 1 Fixe uma correia do OmoTrain e retire-a do olhal. Para evitar danos no seu vestuário e no OmoTrain, fixe, de forma ligeira, a extremidade da correia na correia que se encontra por baixo.
- 2 Segure o tecido de malha nas correias fixas. A abertura fica virada para si.
- 3 Insira agora o braço afectado pelo tecido de malha da bandagem até que o ombro fique bem envolvido. A almofada de massagem (almofada delta) fica, neste processo, posicionada na protuberância frontal e traseira do ombro. Se não for este o caso, corrija o posicionamento da bandagem ou a posição da almofada de massagem.
- 4 Coloque as duas correias de forma esticada (sem dobras) na diagonal à frente do abdómen.
- 5 Agarre com a mão, por dentro, pela alça.
- 6 Puxe a alça por trás da cabeça e insira o braço através desta.
- 7 Puxe a correia traseira sobre as costas até ao braço afectado e segure-a bem.
- 8 Puxe depois a correia frontal à volta do abdómen até ao lado afectado. Puxe a correia, que tinha inicialmente desapertado, novamente através do olhal e fixe-a.
- 9 Aperte agora a correia abdominal até que seja atingida a estabilização pretendida. Fixe a extremidade da correia.

Retirar / remover o OmoTrain

Abra as duas correias. Para evitar danos no seu vestuário e no OmoTrain, fixe novamente, de forma ligeira, a extremidade da correia. Retire o braço primeiro da alça e depois do tecido de malha da bandagem.

Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal. Após a lavagem, fixe novamente a almofada de massagem. Para tal, coloque o OmoTrain com as correias para cima, no lado comprimido do tecido de malha. Fixe a almofada de massagem com a ponta comprida virada para si no tecido de malha.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se

direktamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ou abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a OmoTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

- Exclui-se a garantia nos seguintes casos:
- Utilização não conforme com as instruções
 - Não observância das instruções dos profissionais de saúde
 - Alterações não autorizadas ao produto

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigadoda) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

Poliamida (PA), Copolímero em bloco de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Viscose (CV), Elastano (EL), Elastodieno (ED), Polioximetileno (POM), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES), Algodão (CO)

 – Medical Device (Dispositivo Médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Versão actualizada em: 2021-04

¹Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de bandagens.

 svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

OmoTrain är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband för avlastning och stabilisering av axelleden.

Indikationer


- Kroniska, posttraumatiska eller postoperativa irritationer
- Förebygga / förhindra återfall
- Artros (ledförlitning)

Risker vid användning

- Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.
- Under längre vilopauser ska du ta av stödförbandet.
- Efter förskrivning av OmoTrain ska detta enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk

fackpersonal¹. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.

- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.
- För att garantera en optimal passning av OmoTrain måste storleken på OmoTrain bestämmas av utbildad fackpersonal¹.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av stödförbandet om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan hjälpmedlet används:

- Hudsjukdomar / -skador, framför allt vid inflammationssymptom, inom det område som kommer i kontakt med produkten. Detta gäller även för uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
- Sensoriska och motoriska störningar i armen, t.ex. vid sockersjuka (Diabetes mellitus)
- Störningar av lymfflödet och / eller obestämda mjukdelssvullnader utanför stödförbandet
- Venoklusion i armen (armvenstrombos)

Användningsinformation

för hur man tar på / placerar OmoTrain

A – Stödförbandets textilparti,
B – kardborreband, C – hål,
D – massagekudde (Delta-Pelott)

- 1 Sätt fast en rem med kardborreband på OmoTrain och dra ut den genom hålet. För att undvika skada på dina kläder och OmoTrain, sätt löst fast ändan av remmen på den underliggande remmen. 2 Ta tag i textilpartiet med den fastsatta remmen. Öppningen ska vändas mot dig. 3 Led armen i fråga genom textilpartiet av stödförbandet tills axeln är innesluten. Massagekudden (Delta-Pelott) ska då sitta på de ställen på baksidan och framsidan av axeln där benen sticker ut. Om detta inte är fallet ska positionen på stödförbandet eller massagekudden justeras. 4 Lägga de båda remmarna slätt (utan att vrida) diagonalt över magen. 5 Ta tag från insidan genom öglan. 6 Dra öglan bakom huvudet och glid armen igenom. 7 Led den bakre remmen över ryggen till armen i fråga och håll fast den. 8 Led sedan den främre remmen runt magen till rätt sida. Dra den rem som du släppte i början igenom hålet igen och sätt fast den med kardborre-

bandet.  Dra nu åt magremmen till du nått önskad stabilitet. Sätt fast ändan på remmen.

Så här tar man på / placerar OmoTrain

Öppna båda remmarna. För att undvika skada på dina kläder och OmoTrain, sätt löst fast ändan av remmen på den underliggande remmen. Glid armen först ur slingan och sedan ut stödförbandets textilparti.

Rengöringsanvisningar

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt. Sätt på skyddet på massagekudden igen efter tvätt. Lagg därvid OmoTrain med remmen uppåt på det långa textilpartiet. Slå in massagekudden med den långa spetsen mot dig i textilpartiet igen.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av OmoTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla. Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshanterar produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning

Polyamid (PA), Styren-eten / buten-styren-blocksopolymer (TPS-SEBS), Viskos (CV), Elastan (EL), Elastodien (ED), Polyoxyimetylen (POM), Polyuretan (PUR), Polyester (PES), Bomull (CO)

 – Medical device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatrix som UDI

Senaste uppdatering: 2021-04

¹Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

 norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

OmoTrain er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for avlastning og stabilisering av skulderleddet.


Indikasjoner

- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritasjonstilstander
- Førebygelse / residivprofylakse
- Artrose (leddsliitasje)

Risiko ved anvendelse

Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
- Etter at OmoTrain har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra det medisinske fagpersonalet¹. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salvor eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.
- For å sikre optimal tilpasning av OmoTrain, må størrelsen på OmoTrain fastsettes av en fagspesialist¹.

 Inneholder naturgummi (elastodien) som kan forårsake hudirritasjon hos personer med allergi. Ta av støtten dersom du får en allergisk reaksjon.

Kontraindikasjoner

Det er ikke rapportert om klinisk signifikante overfølsomhetsreaksjoner. Hvis du har noen av de følgende tilstandene, skal slik støtte bare tilpasses og brukes etter konsultasjon med lege:

- Hudsykdommer / -skader i den relevante kroppsdelen, spesielt ved betennelse. Det samme gjelder for eventuelle utstikkende arr med hevelse, rødhet og varmeøkning
- Tap av følelse og nedsatt bevegelighet i armer (f.eks. sukkersyke)

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

OmoTrain er medicinsk udstyr. Den er en bandage til aflastning og stabilisering af skulderleddet.


Indikationer

- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irriteringsstilstande
- Forebyggelse / tilbagefaldsprofylakse
- Artrøse (slidgigt)

⚠️ Bivirkninger

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordinerings af OmoTrain anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personale¹. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævrede blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.
- For at opnå en optimal pasform af OmoTrain, er det nødvendigt, at faguddannet personale¹ finder den rigtige størrelse.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

- Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedsatte sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:
- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i armene, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)
- Lymfestase, også uklare hævelser af bløddete i større afstand fra bandagen
- Tillukning af armene (armvenebloodprop)

Anvendelse

Sådan tager du OmoTrain af og på
A – bandagens strikstykke, B – velcrobånd, C – øje, D – massagepude (delta-pelotte)

- 1 Åbn velcrobåndet på et af OmoTrains remme og træk den ud gennem øjet. For ikke at ødelægge dit tøj og OmoTrain sættes velcroen i enden af remmen løst fast på remmen nedenunder.
- 2 Hold fast i strikstykket på de derpå fæstede remme. Åbningen vender nu ind mod dig.
- 3 Før den dårlige arm gennem bandagens strikstykke, indtil det når godt rundt om hele skulderen. Massagepuden (delta-pelotte) sidder nu på skulderens forreste og bageste knoglefremspring. Hvis ikke, så juster bandagen eller massagepudens placering.
- 4 Glat begge remme ud diagonalt foran maven (uden at dreje dem).
- 5 Stik hånden ind gennem løkken indefra.
- 6 Træk løkken om bag hovedet og stik armen gennem den.
- 7 Før den bedste rem hen over ryggen til den dårlige arm og hold fast i den.
- 8 For derefter den forreste rem omkring maven til den dårlige side. Træk nu den rem, som du løsnede i starten, ind gennem øjet igen, og sæt den fast.
- 9 Stram nu maveremmen, indtil du har opnået den ønskede stabilisering. Klæb enden af remmen på.

Sådan tager du OmoTrain af og på

Åbn begge remme. For ikke at ødelægge dit tøj og OmoTrain klæbes enden af remmene løst på igen. Tag først armen ud af slyngen og så ud af bandagens strikstykke.

Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt. Sæt massagepuden fast igen efter vask. Læg OmoTrain med remmene opad på den lange side af strikstykket. Sæt massagepuden fast i strikmaterialet med den lange spids mod dig.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det sendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af OmoTrain ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Material sammensætning

Polyamid (PA), Styren-ætylen / butylen-styren-blokopolymer (TPS-SEBS), Viskose (CV), Elastan (EL), Elastodien (ED), Polyoxymethylen (POM), Polyuretan (PUR), Polyester (PES), Bomuld (CO)

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)
 – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2021-04

¹En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager.

pl polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkownika**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

OmoTrain to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i stabilizacji stawu barkowego.

Wskazania


- Przewlekłe, porażkowe lub pooperacyjne stawy podrażnienia
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów
- Artroza (choroby zwyrodnieniowe stawów)

⚠️ Zagrożenia wynikające z zastosowania

- Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.
- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu OmoTrain należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty¹. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcz lub kwasy, z masełkami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać

stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

- Aby zapewnić optymalne dopasowanie aktywnego stabilizatora OmoTrain, należy powierzyć dobranie jego rozmiaru specjalistom¹.

 Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). U osób z nadwrażliwością mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

- Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie skonsultować z lekarzem:
- choroby skóry, rany występujące na powierzchni ciała, która przykrywa ortezę, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiały, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- zaburzenia czucia i poruszania rękami, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzmienia tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej aktywnej ortezy
- zakrzepica żył kończyn górnych

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie OmoTrain

A – część z dzianiny, B – paski rzepowe, C – zaczepek, D – wkładka masująca (wkładka uciskowa Delta)

- 1 Rozpiąć pasek aktywnej ortezy OmoTrain i wyjąć go z zaczepek. Aby zapobiec uszkodzeniu odzieży i aktywnej ortezy OmoTrain, koniec paska przypiąć luźno na pasku znajdującym się pod spodem.
- 2 Część z dzianiny przytrzymać za przymocowane do niej paski. Otwór jest zwrócony do użytkownika.
- 3 Wsunąć teraz odpowiednią rękę przez część z dzianiny, aż aktywna orteza dobrane objmie bark. Wkładka masująca (wkładka uciskowa Delta) znajduje się przy tym na przednim i tylnym wyrostku kości barku. Jeśli tak nie jest, należy skorygować położenie aktywnej ortezy lub wkładki masującej.
- 4 Rozprostować i ułożyć przed sobą na brzuchu ukośnie oba paski (nie przekraczając ich).
- 5 Wsunąć rękę od wewnątrz przez pętlę.
- 6 Przeciągnąć pętlę za głowę i wsunąć w nią ramię.
- 7 Poprowadzić tylny pasek za plecami do odpowiedniego ramienia i przytrzymać go.
- 8 Następnie w tym samym kierunku poprowadzić przedni pasek od strony brzucha. Pasek, który na początku został rozpięty, należy ponownie przeciągnąć przez zaczepek i zapiąć.
- 9 Ściągnąć pasek na brzuchu, aż do osiągnięcia wymaganej stabilizacji. Przypiąć koniec paska za pomocą rzepu.

Zdejmowanie OmoTrain

Odpiąć oba paski. Aby zapobiec uszkodzeniu odzieży i aktywnej ortezy OmoTrain, ponownie spiąć luźno końce paszków. Wsunąć ramię najpierw z pętli, a następnie z części wykonanej z dzianiny.

Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywcze przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

Po wypraniu wkładkę masującą ponownie umieścić w ortezie. W tym celu ułożyć ortezę OmoTrain paskami w górę na długiej stronie części z dzianiny. Przypiąć wkładkę masującą za pomocą rzepów do części z dzianiny, tak by długi koniec wkładki skierowany był do użytkownika.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia OmoTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rekojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utilizacja

Po zakończeniu użytkowania zutilizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałowy

Poliamid (PA), Blokowy kopolimer styrenu-etylenu / butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Wiskóza (CV), Elastan (EL), Elastodien (ED), Polioksymetylen (POM), Poliuretan (PUR), Poliester (PES), Bawelna (CO)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)

 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Ostatnia aktualizacja informacji: 2021-04

¹Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania aktywnych ortezi i instruowania w zakresie ich użytkowania.

 český

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel


OmoTrain je lékařský výrobek. Je to bandáž sloužící k úlevě a ke stabilizaci ramenního kloubu.

Indikace

- Chronické, porázové nebo pooperační stavy podráždění
- Prevence / profylaxe recidiv
- Artróza (opotřebení kloubu)

Rizika použití

- Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.
- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže OmoTrain ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu¹. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolné žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.
- K zajištění optimálního nasazení OmoTrain je nutné, aby velikost OmoTrain zjistil proškolený odborný personál¹.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

- Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:
- Kožní choroby nebo poranění v blízké oblasti, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupujících jizvách s otoky, zarudnutím a přehřátím
- Poruchy citlivosti a hybnosti horních končetin, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)

- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání, a to i na vzdálených místech těla
- Ucpání žil horních končetin (žilní trombóza horních končetin)

Pokyny k použití

Nasazování / přikládání bandáže OmoTrain A – Pletenina bandáže , B – Utahovací pásy, C – Poutka, D – Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka)

- 1 Upněte pás OmoTrain a protáhněte jej poutky. Abyste nepoškodili svůj oděv a OmoTrain, upněte volný konec pásu na vespod ležící pás.
- 2 Přidržte pleteninu na připevněných pásech. Otvor směřuje k Vám.
- 3 Provlékejte nyní poraněnou paži pleteninou bandáže, až bude rameno dobře obehnuto. Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka) je přitom nasazen na předním a zadním kostním výběžku ramena. Není-li tomu tak, dle potřeby upravte nasazení bandáže, příp. polohu masážních polštářků.
- 4 Přiložte si oba pásy rovně (bez kroucení) úhlopříčně před břicho.
- 5 Uchopte rukou zevnitř poutka.
- 6 Natahujte poutko za hlavu a prostrčte jím ruku.
- 7 Vedte zadní pás přes záda k postižené paži a pevně jej přichytněte.
- 8 Pak vedte přední pás okolo břicha k postižené straně. Táhněte pás, který jste na začátku uvolnili, opět poutkem a upněte jej.
- 9 Nyní břišní pás přitahujte, až dosáhnete požadované stabilizace. Konec pásu upněte.

Snímání / odložení OmoTrain

Rozepněte oba pásy. Abyste nepoškodili svůj oděv a OmoTrain, opět upněte uvolněný konec pásu. Nejprve vyvlečte paži z poutka a poté z pleteniny bandáže.

Pokyny k čištění

Používejte jemný prstí prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na větě etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

Po praní masážní polštářek opět připevněte. Přiložte za tímto účelem OmoTrain s pásy směřujícími nahoru na dlouhou stranu s pleteninou. Připevněte masážní polštářek s dlouhou špicí ukazující k Vám do pleteniny.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

- Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem OmoTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.
- Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:
- Použití neodpovídající indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodeně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu

Polyamid (PA), Blokavá kopolymerace ze styren-etylen / butylen-styrenu (TPS-SEBS), Viskóza (CV), Elastan (EL), Elastodien (ED), Polyoxymetylen (POM), Polyuretan (PUR), Polyester (PES), Bavlna (CO)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2021-04

¹Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání bandáží.

 slovensky

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobné **návod na používanie**. Pri otázkach sa obraťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Spôsob účinku

OmoTrain je medicínsky výrobok. Je bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu ramenného kľbu.

Indikácie

- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenia
- Prevencia / Recidívna profylaxia
- Artróza (opotrebenie kĺbov)

Riziká použitia

A termék elsősorban testmozgás közben fejt ki a hatását.

- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemlézet¹ további utasításait. Kérdezze meg a szakmészkészletet vagy a kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtsa végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a termékben, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvártató lenne, vagy akár az egészségére káros is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalunk.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsr- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.

- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket.
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.
- Aby sa zabezpečilo optimálne dosadnutie OmoTrain, vyškolení odborní pracovníci musia zistiť veľkosť OmoTrain¹.



Obsah latexu na báze prírodného kaučuku (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k jej podráždeniu. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

- Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetroujúcim lekárom:
- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím
 - Citlivosť a motorické poruchy rúk, napr. pri cukrovke (diabetes mellitus)
 - Poruchy odtekania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej bandáže
 - Upchanie žíl na rukách (trombóza žil na rukách)

Upozornenia týkajúce sa používania

Obliekanie / prikladanie OmoTrain

A – pletená časť bandáže , B – popruhy so suchým zipsom, C – závesy, D – masážny vankúšik (delta pelota)

- 1 Zo suchého zipsu uvoľníte popruh OmoTrain a vyťahnite ho zo závesu. Aby sa zabránilo poškodeniam na vašom odevu a OmoTrain, koniec popruhu prilepte na suchý zips na nižšie ležiacom popruhu len voľne.
- 2 Pletenú časť upevnite na na nej upevnené popruhy. Otvor smeruje smerom k vám.
- 3 Postihnúť ruku teraz prevlečte cez pletenú časť bandáže až po plece tak, aby bolo dobre ovitú plece. Masážny vankúšik (delta pelota) pritom dosadá na predný a zadný výčnelok kosti pleca. Ak to tak nie je, upravte dosadnutie bandáže, resp. polohu masážneho vankúšika.
- 4 Oba popruhy položte rovno (bez pretočenia) diagonálne pred brucho.
- 5 Zvnútra vložte ruku do slučky.
- 6 Slučku potiahnite za hlavu a prevlečte rameno.
- 7 Zadný popruh prevlečte cez chrbát k postihnutej ruke a upevnite ho.
- 8 Predný popruh potom prevedte okolo brucha k postihnutej strane. Cez záves opäť potiahnite za popruh, ktorý ste na začiatku uvoľnili a zapnite ho suchým zipsom.
- 9 Teraz pevne dotiahnite popruh na brucho tak, aby sa dosiahla požadovaná stabilizácia. Koniec popruhu pripnite suchým zipsom.

Vyzliekanie / odkladanie OmoTrain

Rozpojte oba popruhy. Aby sa zabránilo poškodeniam na vašom odevu a OmoTrain,

koniec popruhu opäť prilepte na suchý zips voľne. Najprv ruku vyťahnite zo slučky a potom z pletenej časti bandáže.

Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prací prostriedok a sietku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prísťá na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky. Po vypratí masážny vankúšik opäť nalepte na suchý zips. Pritom OmoTrain položte popruhmi smerom hore na dlhú stranu úpletu. Masážny vankúšik nalepte dlhou špičkou k vám, aby ukazovala na pletenú časť.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu OmoTrain, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojoľných zmenách výrobku

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri použití tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Polystyrén-etylén / Butylénový polystyrénový blokový kopolymér (TPS-SEBS), Viskóza (CV), Elastan (EL), Elastodien (ED), Polyoxymetylen (POM), Polyuretán (PUR), Polyester (PES), Bavlna (CO)

– Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

– Značková dátová matica ako UDI

Stav informácií k: 2021-04

¹Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávnená na prísposobovanie bandáži a poskytovanie poradenia o ich použití.

magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékünk egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

Az OmoTrain egy gyógyászati termék. A vállizület tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.

Javallatok

- Krónikus, poszttraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok
- Megelőzés / Recidíva-profilaxis
- Artrózis (osteoarthritis)

⚠ Az alkalmazással járó kockázatok

- A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.
- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
 - Kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet¹ további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmulag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre káros is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.
 - Űgyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
 - Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket.
 - Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.
 - Az OmoTrain optimális illeszkedésének biztosítása érdekében az OmoTrain méretét képzett szakszemélyzetnek¹ kell meghatározni.



Természetes kaucsuklatexet (elastodient) tartalmaz, ez túlzérékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlzérékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz viselése által érintett testtájékon, különösen gyulladtásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- A karok érzékelési és a mozgási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén
- Nyirokaramlási zavarok, tisztázatlan, testhőmérséklet-lágyrészi duzzanatok a felhelyezett bandázs miatt
- A kar vénaelzáródása (kar vénás trombózis)

Használati útmutató

Az OmoTrain felvétele és levétele

A – A bandázs kötése, B – Tépőzáras pántok, C – Fűzőszem, D – Masszázs párna (delta pelotta)

- 1 Rögzítse fel az OmoTrain egyik pántját, és húzza ki azt a fűzőszemből. Ruházata és az OmoTrain károsodásának megakadályozása érdekében lazán rögzítse fel a pánt végét az alatta lévő párnra.
- 2 A kötést az azt tartó pántokkal rögzítse. A nyílás Ön felé nézzen.
- 3 Vezesse át az érintett kart a bandázs kötésén addig, amíg az a vállon megfelelően nem helyezkedik el. A masszázspárna (delta pelotta) ekkor a váll első és hátsó csontkiágásán fekszik. Ha mégsem, igazítson a bandázs vagy a masszázspárna helyzetén.
- 4 Mindkét pántot simán (elfordítás nélkül) helyezze keresztbe a hasán.
- 5 Dugja be a kezét a hurokba.
- 6 Húzza át a hurkot a feje mögött, és bújta át rajta a karját.
- 7 A hátsó pántot a zsebbe át a háta mögött az érintett karig, és ott vertse meg.
- 8 Ezután vezesse át az első pántot a hasán az érintett oldalhoz. Az elején meglazított pántot bújta ismét át a fűzőszemen, és rögzítse.
- 9 A haspántot addig húzza, amíg az el nem éri a kívánt stabilitást. Rögzítse a pánt végét a tépőzárral.

Az OmoTrain levétele

Oldja ki mindkét pántot. Húgassa és az OmoTrain károsodásának megakadályozása érdekében a pánt végén lévő tépőzárát ismét lazán rögzítse. A karját először a hurokból, majd a bandázs kötéséből húzza ki.

Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kémilő mosószeret és mosóhálóat használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

Mosás után helyezze vissza ismét a masszázspárnát. Ehhez helyezze az OmoTrain-t a pánttal felfelé a kötés hosszanti oldalára. A masszázspárnát hosszú csúcsával Ön felé mutató rögzítse a kötésben.

Utasítások újbóli használathoz

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a termék megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális

problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a OmoTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Őnhatalmúlag elvégzett változtatások a termékén

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatára során jelentéssel valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

Poliamid (PA), Sztírol-etilén / butilén-sztírol blokk-kopolimer (TPS-SEBS), Viszkóz (CV), Elasztán (EL), Elasztodién (ED), Polioximetilén (POM), Poliuretán (PUR), Poliészter (PES), Pamut (CO)

 – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)

 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Információs állapot: 2021-04

¹A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magában, akik az Ön orszáágában érvényes előírások értelmében a bandázsok egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

 **hrvatski**

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena namjena

OmoTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju zgloba ramena.


Indikacije

- Kronične, posttraumatske i postoperativne nadraženosti
- Prevencija / profilaksa recidiva
- Artroza (istrošenost zgloba)

Rizici primjene proizvoda

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepíše bandažu OmoTrain, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa medicinskog stručnog osoblja¹. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može štetno djelovati. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.
- Da bi bandaža OmoTrain bila optimalno postavljena, veličinu bandaže treba odrediti školovano stručno osoblje¹.

 Sadrži prirodni gumeni lateks koji kod preosjetljivosti može uzrokovati nadraženost kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

- Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. Kod sljedećih slika bolesti savjetujte se s liječnikom oko stavljanja i nošenja takvog medicinskog pomagala:
- Kožna oboljenja ili oštećenja u liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i toplinom
 - Poremećaji osjeta i kretanja ruku, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
 - Smetnje u limfnom protoku, uključujući nejasne otekline mekog tkiva distalno od postavljene bandaže
 - okluzija vena na rukama (venska tromboza na rukama)

Upute za primjenu

Stavljanje bandaže OmoTrain

A – pleteni dio bandaže,
B – čičak trake, C – očica,
D – jastučić za masažu (delta-pelota)

- 1 Odvojite jednu čičak traku bandaže OmoTrain i izvucite je iz očice. Kako biste izbjegli oštećenja na svojoj odjeći i bandaži, lagano pričvrstite završetak trake na traci koja se nalazi ispod. **2** Pleteni dio uhvatite za trake koje su pričvršćene na njemu. Otvor je usmjeren prema Vama. **3** Provucite sada željenu ruku kroz pleteni dio, tako da rame bude dobro prekriveno. Jastučić za masažu (delta-pelota) pritom se mora nalaziti na prednjem i stražnjem izbočenju kosti ramena. Ako to nije slučaj, ispravite položaj bandaže tj. poziciju jastučića za masažu.
- 4 Objje trake izravnajte (trake ne smiju biti izvrnute) i dijagonalno stavite ispred truba.
- 5 Rukom iznutra posegnite kroz petlju.
- 6 Petlju povucite iza glave i provucite ruku

kroz nju. **7** Stražnju traku provucite preko leđa do željene ruke i čvrsto je primite. **8** Potom prednju traku provucite oko truba do željene strane. Traku koju ste na početku otvorili ponovno provucite kroz omču i zatvorite čičkom. **9** Trbušnu traku pritežite sve dok ne postignete željenu stabilizaciju. Čičkom zatvorite završetak trake.

Skidanje / odlaganje bandaže OmoTrain

Otvorite obje trake. Kako biste izbjegli oštećenja na svojoj odjeći i bandaži, lagano pričvrstite završetak traka. Ruku najprije izvucite iz petlje, a potom iz pletenog dijela bandaže.

Upute za čišćenje

Molimo koristite deterđent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

Jastučić za masažu nakon pranja ponovno pričvrstite pomoću čička. OmoTrain s trakama prema gore stavite na dugu stranu pletiva. Pričvrstite jastučić za masažu u pletivo, tako da je dugi vrh usmjeren prema Vama.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže OmoTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poledini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada

Sastav

Poliamid (PA), Stiren-etilen / bitulen-stiren-blok-kopolimer (TPS-SEBS), Viskozna (CV), Elastan (EL), Elastodien (ED), Polioximetilén (POM), Poliuretán (PUR), Poliester (PES), Pamuk (CO)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2021-04

¹Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema važećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu bandaža u Vašem slučaju i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

 **srpski**

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za uporabu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

OmoTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju zgloba ramena.


Indikacije

- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadraženosti
- Prevencija / profilaksa recidiva
- Artroza (trošenje zgloba)

Rizici primene

Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.

- Odložite bandažu tokom dužeg mirovanja.
- Nakon propisivanja OmoTrain, koristite ga isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljnim uputstvima medicinskog stručnog osoblja¹. Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili nošenje ovog pomagala moguće je samo uz prethodni dogovor sa lekarom:
- Kožne bolesti / ozlede na lećnim delovima tela, naročito kod pojave upala, izbočenih ožiljci sa otokom, crvenilom i hipertermijom

 Sadrži prirodni gumeni lateks (elastoide); ovo može u slučaju preosetljivosti da dovede do iritacije kože. Ako primetite alergijske reakcije, odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosetljivosti. U slučaju sledećih oboljenja, postavljanje i nošenje ovog pomagala moguće je samo uz prethodni dogovor sa lekarom:

- Kožne bolesti / ozlede na lećnim delovima tela, naročito kod pojave upala, izbočenih ožiljci sa otokom, crvenilom i hipertermijom

- Poremećaji oseta i kretanja ruku, na pr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji limfne drenaže, takođe nejasni otoci mekog tkiva iz tela postavljene bandaže
- Venska okluzija ruku (venska tromboza ruku)

Upute za primenu

Navlačenje / stavljanje OmoTrain-a

A – Pleteni deo bandaže,

B – Čičak trake, C – Oko,

D – Jastučić za masažu (Delta-pelota)

1 Upletite traku OmoTrain-a i izvucite je iz oka. Da bi izbegli oštećenja Vaše odeće i OmoTrain-a, labavo postavite kraj trake na traku koja se nalazi ispod. 2 Držite čvrsto pleteni deo na pričvršćenim trakama na njemu. Otvor pokazuje prema Vama. 3 Sada krećite povredenu ruku kroz pleteni deo bandaže, sve dok se dobro ne umota oko ramena. Jastučić za masažu (Delta-pelota) je pri tome postavljen na prednjem i zadnjem ispupčenju ramena. Ukoliko to nije slučaj, korigujte postavljenošću bandaže, t.j. poziciju jastučića za masažu.

4 Postavite ravno obe trake (bez zavrtanja) dijagonalno ispred stomaka. 5 Provucite ruku kroz rupu. 6 Povucite rupu iza glave i provucite rukom. 7 Povucite zadnju traku preko leđa prema povredenoj ruci i držite je čvrsto. 8 Zatim povucite prednju traku oko stomaka prema povredenoj strani. Povucite traku, koju ste na početku razlabavili, ponovo kroz oko i podesite je. 9 Sada zategnite stomačnu traku, dok se ne postigne željena stabilnost. Podesite kraj trake.

Skidanje / odlaganje OmoTrain-a

Otvorite obe trake. Da bi izbegli oštećenja Vaše odeće i OmoTrain-a, labavo postavite kraj trake na traku koja se nalazi ispod. Zatim se izvucite rukom, najpre iz otvora, a zatim iz pletenog dela bandaže.

Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo. Nakon pranja, ponovo postavite jastučić. U cilju toga, postavite OmoTrain sa trakama nagore na dugu stranu pletiva. Postavite jastučić za masažu sa dugim vrhom u pleteni deo, pokazujući prema Vama.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo sa prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje OmoTrain, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Poliamid (PA), Stiren-etilen / butilen-stiren-blokopolimer (TPS-SEBS), Viskoza (CV), Elastan (EL), Elastodien (ED), Polioksimitilen (POM), Poliuretana (PUR), Poliester (PES), Pamuk (CO)

 – Medical Device (Medicinsko sredstvo)
 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacije: 2021-04

1 Stručno osoblje je svaka osoba, koja je ovlašćena za prilagođavanja i obuku pri upotrebi bandaža, u skladu sa za Vas važećim državnim regulativama.

 slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odlučili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravlje pomembno. Pozorno preberite navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

OmoTrain je medicinski pripomoček. Gre za opornico, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji ramenskoga sklepa.


Indikacije

- Kronična, posttravmatska ali postoperativna razdraženost
- Preprečevanje / profilaksa recidiva
- Arthroza (obraza zapestja)

⚠ Tveganja uporabe

- Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.
- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico nsmemite.
 - Po izdaji opornico OmoTrain uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega medicinskega osebja¹. Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravlju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.
 - Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.

- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretresni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.
- Za zagotavljanje optimalnega prilaganja ortoze OmoTrain mora njeno velikost določiti strokovno usposobljeno osebje¹.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

- Do škodljivih preobčutljivostnih reakcij še ni prišlo. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom:
- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem
 - Zmanjšan občutek in omejeno gibanje roke, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
 - Motnje odvajanja limfne tekočine, tudi nejasno otekanje mehkih tkiv, ki so oddaljena od območja, kjer je nameščena opornica.
 - Zamašitev vene na roki (tromboza vene na roki)

Navodila za uporabo

Oblačenje / Nameščenje OmoTrain

A – Pleteni del opornice,

B – Trakovi, C – Ušesce,

D – Masažna blazinica (Delta blazinica)

1 Priprnite trak ortoze OmoTrain in ga potegnite ven iz ušesca. Da bi se izognili poškodbam vaše obleke in ortoze OmoTrain, konec traku narahlo pripnite na spodaj ležeči trak. 2 Pleteni del primite za pritrjene trakove. Odprtina mora biti obrnjena proti vam. 3 Nato prizadeto roko potegnite skozi pleteni del opornice, tako da dobro oklepa ramo. Pri tem masažna blazinica (Delta blazinica) leži na sprednji in zadnji koščeni polici rame.

V nasprotnem primeru popravite namestitvev opornice oz. položaj masažne blazinice.

4 Ravno (brez zvijanja) pripravite oba trakova in jih diagonalno položite pred trebuh. 5 Z roko z notranje strani primite zanko. 6 Zanko potegnite za glavo in jo z roko spravite skozi. 7 Zadnji pas potegnite čez hrbet k prizadeti roki in jo trdno držite. 8 Nato sprednji pas okrog trebuha potegnite k strani, ki je prizadeta. Znova potegnite pas, ki ste ga na začetku sprostiti, skozi ušesce in ga pripnite. 9 Sedaj zategnite trebušni pas, dokler ni dosežena želena stabilizacija. Pritrdite konec pasu.

Snemanje ortoze OmoTrain

Odpnite oba trakova. Da bi se izognili poškodbam vaše obleke in ortoze OmoTrain, konec traku znova narahlo pritrdite. Z roko ga najprej spravimo iz zanke in nato iz pletenega dela opornice.

Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredno vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje. Masažno blazinico po pranju znova pritrdite. Pri tem OmoTrain položite, s trakovi obrnjenimi navzgor, na daljšo stran s tkanino. Masažno blazinico na pleteni del pritrdite tako, da bo daljša konica obrnjena proti vam.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico OmoTrain in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Obveznost obeščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala

Poliamid (PA), Stiren-etilen / butilen-stiren blok kopolimer (TPS-SEBS), Viskoza (CV), Elastan (EL), Elastodien (ED), Polioksimitilen (POM), Poliuretana (PUR), Poliester (PES), Bombaž (CO)

 – Medical Device (Medicinski pripomoček)
 – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2021-04

¹Strokovno usposobljena oseba je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilaganje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

Stimată clientă, stimat client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

OmoTrain este un produs medical. Acesta este un suport pentru relaxarea și stabilizarea articulației umărului.

Indicații

- Iritații cronice, posttraumatice sau postoperatorii
- Prevenire / Prevenirea recidivelor
- Osteoartrită (uzura articulației)

⚠️ Riscuri în utilizare

Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice.

- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
- După prescrierea OmoTrain, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specialist¹. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.
- Pentru a asigura poziția optimă a produsului OmoTrain, mărimea adecvată trebuie determinată de către personalul de specialitate instruit¹.

(LATEX) Conține latex din cauciu natural (elastodienă), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălțurați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

- În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate. În cazul următoarelor manifestări clinice, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:
- Boli / răni ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatricele cheloide însoțite de umflături, înroșiri și supraîncălziri

- Tulburări ale sensibilității și mobilității la nivelul brațelor, de ex. la pacienții suferind de diabet (Diabetes mellitus)
- Tulburări ale circulației limfatice, chiar umflarea țesuturilor moi inclusiv în alt loc decât locul de aplicare a suportului
- Blocarea venelor la nivelul brațelor (tromboza venoasă la nivelul brațelor)

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea / aplicarea produsului OmoTrain

- A – Partea din țesătură a suportului, B – Benzi cu arici, C – Ochet, D – Pernă de masaj (insertje Delta)**
- 1 Desprindeți o bandă cu arici a produsului OmoTrain și extrageți-o din ochet. Pentru a evita deteriorarea articolelor dumneavoastră de îmbrăcăminte sau a produsului OmoTrain prindeți lejer capătul benzii pe centura de dedesubt.
 - 2 Mențineți partea din țesătură pe benzile astfel fixate. Deschiderea este orientată spre dumneavoastră.
 - 3 Treceți acum brațul afectat prin partea din țesătură a suportului, până când umărul este bine învelit. Perna de masaj (insertje Delta) este poziționată pe cele două tuberozități ale humerusului. Dacă poziția pernei nu este corectă, corectați poziția bandajului resp. poziția pernei pentru masaj.
 - 4 Așezați cele două benzi drept (fără a fi răsucite) în diagonală pe abdomen.
 - 5 Prindeți bucla prin interior, cu mâna.
 - 6 Trageți bucla deasupra capului și introduceți brațul.
 - 7 Treceți banda din spate spre brațul afectat și mențineți-o în poziție fixă.
 - 8 Apoi conduceți banda din față peste abdomen, spre partea cu brațul afectat. Treceți banda, pe care inițial ați desfăcut-o, din nou prin ochet și fixați-o cu ajutorul benzii cu arici.
 - 9 Strângeți acum banda peste abdomen, până ajungeți la gradul de stabilizare dorit. Fixați capătul benzii.

Dezbrăcarea / îndepărtarea OmoTrain

Desfaceți cele două benzi. Pentru a evita deteriorarea articolelor dumneavoastră de îmbrăcăminte sau a produsului OmoTrain prindeți lejer capătul benzii. Scoateți mai întâi brațul din buclă și apoi din partea din țesătură a suportului.

Indicații de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim. După spălare, fixați din nou perna pentru masaj. Pentru aceasta așezați produsul OmoTrain cu benzile în sus, pe partea din țesătură lungă. Insertjei perna de masaj în partea din țesătură, orientând-o cu vârful alungit spre dumneavoastră.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm

să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea OmoTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă. Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Poliamidă (PA), Stiren-etilenă / copolimer stiren-etilen-butilen-stiren (TPS-SEBS), Viscoză (CV), Elastan (EL), Elastodienă (ED), Polioximetilenă (POM), Poliuretanic (PUR) Poliester (PES), Bumbac (CO)

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)
UDI – Identifieric MatriceDate sub formă de UDI

Data informațiilor: 2021-04

¹ Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

(el) ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθύνεστε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάνστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το OmoTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοήθημα ανακούφισης και σταθεροποίησης της άρθρωσης του ώμου.

Ενδείξεις

- Χρόνιοι, μετατραυματικοί και μεταχειρητικοί ερεθισμοί
- Πρόληψη / προφύλαξη έναντι υστροπλής
- Οστεοαρθρίτιδα (φθορά της άρθρωσης)

⚠️ Κίνδυνοι χρήσης

Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.

- Αφαιρείτε το βοήθημα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.

- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του OmoTrain, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών¹. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυηστική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.
- Αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λουσίν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη εφαρμογή του OmoTrain, οι διαστάσεις του θα πρέπει να καθορίζονται από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς¹.

(LATEX) Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

- Αντιδράσεις υπερευαισθησίας με κλινική σημασία δεν έχουν γίνει έως τώρα γνωστές. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνενώησης με τον θεράποντα ιατρό σας:
- Δερματικές ασθένειες / τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου
- Αισθητηριακές και κινητικές διαταραχές των ποδιών, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστη αιτιολογία οίδημα μαλακών μοριών σε μέρος του σώματος μακριά από το βοήθημα που τοποθετείται
- Απόφραξη φλεβών του βραχίονα (θρόμβωση)

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή / τοποθέτηση του OmoTrain

A – Πλεκτό μέρος του βοηθήματος, B – μαντές με velcro, C – θηλιά, D – μαξιλάρι μασάζ (πελότα δέλτα)

- 1 Εξεκλήστε έναν μαντά του OmoTrain και τραβήξτε τον έξω από τη θηλιά. Για να αποφύγετε ζημιές στα ρούχα σας και στο OmoTrain, κολλήστε απαλά το άκρο του μαντά στον μαντά που βρίσκεται από κάτω.
- 2 Κρατήστε σταθερά το πλεκτό μέρος στους εκεί στερεωμένους μαντές. Το άνοιγμα δείχνει προς εσάς.
- 3 Περσάτε τώρα τον πλάγοντα βραχίονα μέσα από το πλεκτό μέρος του βοηθήματος μέχρι να καλυφθεί καλά ο ώμος. Το μαξιλάρι μασάζ (πελότα δέλτα) εφαρμόζει στο πρόσθιο και στο οπίσθιο οστικό έπαρμα της

περιοχής του ώμου. Αν δε συμβαίνει αυτό, διορθώστε τη θέση του βοηθήματος ή του μαξιλαριού μασάζ.

- 1 Τοποθετήστε τους δύο μάντες επίπεδα (χωρίς συστροφές) διαγώνια μπροστά από την περιοχή της κοιλιάς.
- 2 Περάστε το χέρι σας από μέσα από τη θηλιά.
- 3 Τραβήξτε τη θηλιά πίσω από το κεφάλι και περάστε το βραχίονα από μέσα.
- 4 Οδηγήστε τον πίσω μάντα πάνω από τη ράχη προς τον πάσχατα βραχίονα και κρατήστε τον σφιχτά.
- 5 Στη συνέχεια οδηγήστε τον μπροστινό μάντα γύρω από την κοιλιά προς την πάσχατα πλευρά. Τραβήξτε τον μάντα, που στην αρχή είχαν χαλαρώσει, περάστε τον πάλι από τη θηλιά και κολλήστε τον.
- 6 Στη συνέχεια αφιξεί τον μάντα κοιλιάς, μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή σταθεροποίηση. Κολλήστε το άκρο του μάντα.

Αφαίρεση του OmoTrain

Ανοίξτε και τους δύο μάντες. Για να αποφύγετε ζημιές στα ρούχα σας και στο OmoTrain, κολλήστε πάλι απαλά το άκρο του μάντα. Περάστε το βραχίονά σας πρώτα από τη θηλιά και στη συνέχεια έξω από το πλεκτό μέρος του βοηθήματος.

Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και ήθηκη εσωρούχων. Μην αφιρνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.

Μετά το πλύσιμο κολλήστε πάλι το μαξιλάρι μασάζ στη θέση του. Για το σκοπό αυτό αποθέστε το OmoTrain με τους μάντες προς τα πάνω στη μακριά πλευρά του πλεκτού υφάσματος. Κολλήστε το μαξιλάρι μασάζ με τη μακριά γωνία να κοιτάει προς εσάς στο πλεκτό μέρος.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξοικονομημένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξιωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του OmoTrain, ενδέχεται να περιορισθεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετώπιζετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απορριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Πολυαμίδιο (PA), Συμπολυμερές σε όγκους στυρενίου-αιθυλενίου / βουτυλενίου-στυρενίου (TPS-SEBS), Βιοκόζη (CV), Ελαστική (EL), Ελαστοδιένιο (ED), Πολυοξυμεθυλένη (POM), Πολυουρεθάνη (PUR), Πολυεστέρας (PES), Βαμβάκι (CO)

MD – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2021-04

1 Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν βοηθήματα και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

tr türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Amaç

OmoTrain tıbbi bir üründür. Omuz eklemimizin yükünü hafifleten ve stabilizasyonunu sağlayan bir destektir.

Endikasyonlar


- Kronik, posttraumatik veya postoperatif iritasyon durumu
- Önlleme / nüks önlleme
- Artroz (osteoartrit)

Kullanım Riskleri

Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.

- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
- OmoTrain'i reçete ettikten sonra, sadece endikasyonlara uygun olarak ve sağlık uzmanının¹ diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklendiği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler veya losyonlarla temasından kaçının.
- Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya sıkayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

- OmoTrain'in en uygun şekilde yerleşmesini sağlamak için OmoTrain'in bedeni eğitilmiş teknik personel tarafından¹ belirlenmelidir.

 Asiri hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Allerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

Tıbbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:

- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde (özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa) cilt problemleri / yaraları. Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınlamayla birlikte yara izlerinde kabarma
- Kolda duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
- Lenf akış bozuklukları, aynı zamanda kullanılan destekten uzak yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler
- Kol damar tıkanıklığı (kol damar trombozu)

Kullanım Talimatı

OmoTrain'in Giyilmesi ve Çıkarılması

A – Destek dokuma parçası, B – Velcro bant, C – Halko, D – Masaj tamponu (Delta ped)

- 1 OmoTrain kemerini sabitleyin ve bunu halkadan çıkarın. Kıyafetinize ve OmoTrain'e zarar vermemesi için, kemer ucunu altındaki kemere gevşekçe sabitleyin.
- 2 Dokuma parçasını üzerinde bulunan kemere sabitleyin. Açıklık size doğru bakmalıdır.
- 3 İlgili kolu destek dokuma parçası ile omuza kadar iyi biçimde geçecek şekilde hareket ettirin. Masaj tamponu (Delta ped) omuzun ön ve arka eklem çıkıntısının üzerine oturmalıdır. Bu gerçekleşmezse, desteğin oturmasını veya masaj tamponunun pozisyonunu düzeltin.
- 4 Her iki kemeri de (döndürmeden) karından çapraz yerleştirin.
- 5 Elinizle içten ipi tutun.
- 6 İpi başınızın arkasından geçirin ve kolunuzla kayarak çıkarın.
- 7 Arka kemeri sırtınızın üzerinden ilgili kola hareket ettirin ve sabitleyin.
- 8 Daha sonra ön kemeri karnın etrafından ilgili tarafa hareket ettirin. Başta çözdüğünüz kemeri tekrar halkadan geçirin ve sabitleyin.
- 9 Karnı kemeri istediğiniz stabilizasyona ulaştıncaya kadar sıkın. Kemerin ucunu sabitleyin.

OmoTrain'in çıkarılması ve takılması

Her iki kemeri açın. Kıyafetinize ve OmoTrain'e zarar vermemesi için, kemerin ucunu yeniden gevşekçe sabitleyin. Kolu önce ağıdan sonra desteğin dokuma parçasından kayarak çıkarın.

Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan ısıcağa / soğuğa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikişli etiketteki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

Masaj tamponunu yıkadıktan sonra tekrar takın. OmoTrain'i kemerle yukarıya doğru uzun dokuma tarafına yerleştirin. Masaj tamponunu uzun ucunu bacakak şekilde dantele sabitleyin.

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. OmoTrain'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Polyamid (PA), Stiren-etilen / bitülen-stiren-blok kopolimer (TPS-SEBS), Visko (CV), Elastan (EL), Elastodien (ED), Polioksümetilen (POM), Poliüretan (PUR), Polyester (PES), Pamuk (CO)

MD – Medical Device (Tıbbi cihaz)

UDI – UDI veri matrisi niteliyicisi

Son revizyon: 2021-04

¹ Teknik personel, desteklerin kullanımı alanında uyarılama ve kullanım talimatını vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

ru русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение


OmoTrain является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для разгрузки и стабилизации плечевого сустава.

Показания

- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния
- Предупреждение / профилактика рецидивов
- Артроз (износ сустава)

⚠️ Риск при использовании изделия

- Эффективностью изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.
- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
 - После назначения бандажа OmoTrain используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями врача или другого медицинского специалиста¹. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
 - Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
 - Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
 - Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.
 - Для обеспечения оптимальной посадки ортеза OmoTrain его размер должен подбирать квалифицированный специалист¹.

 Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите бандаж.

Противопоказания

- До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом:
- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара
 - Нарушение чувствительности и двигательных функций рук, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
 - Нарушение лимфооттока, отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного бандажа
 - Закупорка плечевой вены (тромбоз плечевой вены)

Указания по использованию

Как надевать ортез OmoTrain

- A – трикотаж бандажа,**
B – ремешок с застежкой на липучке,
C – ушко,
D – массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы)

- 1 Откройте застежку ремешка ортеза OmoTrain и выньте его из ушка. Чтобы избежать повреждений вашей одежды или ортеза OmoTrain, наложите конец ремешка с «липучкой» на лежащий под ним участок ремешка.
- 2 Держите трикотажную часть за прикрепленные к ней ремни. Переверните отверстием к себе.
- 3 Наденьте трикотажную часть бандажа на поврежденную руку так, чтобы плечо было хорошо закрыто. Массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы) должна находиться на переднем и заднем костных выступах плеча. Если это не так, отрегулируйте положение бандажа или массажной прокладки.
- 4 Уложите оба ремня ровно (без скручивания) по диагонали перед собой.
- 5 Проденьте руку изнутри через петлю.
- 6 Протяните петлю за головой и проденьте в нее руку.
- 7 Проведите задний ремень над спиной к поврежденной руке и крепко держите его.
- 8 Передний ремень проведите к поврежденной стороне вокруг живота. Протяните ремень, который вы в начале оставили свободным, через ушко и закрепите его с помощью «липучки».
- 9 Затяните ремень на животе так, чтобы добиться желаемой стабилизации. Закрепите конец ремня.

Как снимать ортез OmoTrain

Откройте обе застежки. Чтобы избежать повреждений вашей одежды или ортеза OmoTrain, свободно закрепите конец ремешка с «липучкой». Сначала снимите ремни через голову, затем – трикотажную часть бандажа с руки.

Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вышитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект. После стирки вставьте массажную прокладку обратно. Для этого положите OmoTrain ремнями вверх на длинную трикотажную часть. Вставьте массажную прокладку в трикотаж, при этом длинный конец должен быть повернут к вам.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом OmoTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные

обязательства производителя могут быть ограничены или исключены. Гарантии исключаются в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалиста
- Самостоятельного изменения изделия

Обязательство извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

Полиамид (PA), Стирол-этилен-бутилен-стирольный блоксополимер (TPS-SEBS), Вискоза (CV), Эластан (EL), Эластоdien (ED), Полиоксиметилен (POM), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES), Хлопок (CO)

 – Medical Device (Медицинское оборудование)

 – Классификатор матрицы данных как UDI

Состояние информации: 2021-04

¹ Квалифицированный специалист – это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку бандажей и давать указания относительно их надлежащего применения.



Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege kasutusjuhend hoolega läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Otstarve

OmoTrain on meditsiinitoode. See on side öalilise koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks.

Näidustused

- Kroonilised, trauma- või operatsioonijärgsed ärritusseisundid
- Ennetus / korduv profülaktika
- Artroos (liigese kulumine)


⚠️ Riskid kasutamisel

Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.

- Võtke tugiaste pikemaks puhkeperioodiks ära.
- Pärast OmoTraini väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele, järgides meditsiinijuhiseid¹ edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet,

konstateerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.

- Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kõik välispisidisel kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkurusumist.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.
- Tagamaks OmoTrain-i ideaalse istuvuse, peab väljaõppega spetsialist¹ OmoTraini kohandama.

 Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspiildite puhul on niisuguse abivahendi üljajäsemale paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast oma arstiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnalet tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetust, punetust ja ülekuumenemine
- Käte tundlikkuse ja liikumise häired, nagu suhkruhaiguse (Diabetes mellitus) korral
- Lümfiisoonte häired, ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed keha peale pandud tugiastmete tõttu
- Käsivarveeni sulgemine (käsivarveeni tromboos)

Kasutusjuhised

OmoTraini paigaldamine / selga tõmbamine

- A – sideme kudem,**
B – takjapaelaga rihm, **C – nõõriauk,**
D – massaažipolster (delta-padjang)

- 1 Tõmmake OmoTraini rihm lahti ja tõmmake see läbi nõõriaugu välja. Vältimaks kahjustusi riietel ja OmoTrainil, avage rihma otse selle all olevast rihmast.
- 2 Hoidke kudemiosa selle külge kinnitatud rihmadest. Avaus on nüüd teie poole.
- 3 Juhtige vigastatud käsi rihma kudemiosast läbi kuni õlg on hästi ümbritsetud. Massaažipolster (delta-padjang) peaks sealjuures asetsema eesmise ja tagumise õlaluu peal. Juhul kui see pole nii, korrigeerige rihma või massaažipolstri asendit.
- 4 Asetage mõlemad rihmad lamedalt (ilma pöördeta) diagonaalselt kõhu ette.
- 5 Haarake käega seest poolt avausest.
- 6 Tõmmake nõõr pea tagant läbi ja lükake käsi sellest läbi.
- 7 Juhtige tagumise rihm üle selja vigastatud käele ja hoidke sellest kinni.
- 8 Seejärel juhtige eesmise rihm üle kõhu vigastatud küljele. Tõmmake rihma, mille esmalt vabastasite, taas läbi aasa ja kinnitage see.
- 9 Tõmmake kõhurihm kinni, kuni saavutate soovitud stabiilsuse. Avage rihma otse selle all olevast rihmast.

לקוחה יקרה, לקוח יקר

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. קראו בבקשה את הוראות השימוש בעיון. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.


ייעוד

OmoTrain הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבובת להקלה וייצוב של מפרק הכתף.

התוויות

- מצב נירוי כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח
- טיפול מונע / טיפול למניעת הישנות המחלה
- דלקות מפרקים ניוונית (שחיקת מפרק)

⚠ סיכוני יישום

- המוצר משפיע בצורה הטובה ביותר בעיקר בעת פעילות גופנית.
- הסירו את התחבובת במצב של מנוחה ממושכת.
- לאחר קבלת מרשם של OmoTrain, השתמשו בו אך ורק בהתאם להנחיות הכתובות ובהתאם להוראות נוספות של איש המקצועי. אם באותו זמן נעשה שימוש במוצרים אחרים, התייעצו לפני השימוש עם איש המקצוע או עם רופא. אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמצופו או אפילו לגרום לכם נזק בריאותי. במקרים אלה התחבת והאחריות לא יהיו תקפות.
- הימנעו ממיגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שמן או חומצה.
- כל העזרים החיצוניים המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם מהודקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-לחץ מקומיים, ובמקרים נדירים להצרתם של כלי-דם. את עצבים הנמצאים באזור.
- אם בעת חבישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.
- כדי להבטיח מנח מיטבי של OmoTrain, יש לבצע מדידה של המידה הנחוצה של ה-OmoTrain על-ידי איש מקצוע שעבר הכשרה מתאימה¹.
-  מכלי לטקס גומי טבעי (אלסטודין). עלול לגרום לגירוי בעור באנשים בעלי רגישות מוגברת. הסירו את התחבובת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

התוויות נגד

- תגובות בשל רגישויות יתר בעלות משמעות קלינית לא דווחו עד כה. במקרים הבאים, השימוש ואופן היישום של עזר מסוג זה מותרים רק לאחר התייעצות עם הרופא שלכם:
- נגיע עור / פצעים בחלקי הגוף הנתמכים, בפרט במצבים דלקתיים, וכן באזור מצולק עם סימני נפיחות, אדמוניות וחום
- הפרעות חישה והפרעות תנועה ברורות, לדוגמה עקב מחלת סוכרת (Diabetes mellitus)
- הפרעות בניקוז הלימפטי או נפיחות בלתי מסוברת של הקימות הרכות באזורי גוף המרוחקים מהתחבובת
- הסימה של ויריד הרוזע (פקקת ויריד הרוזע)

הערות יישום

לבשה / השמה של OmoTrain

- A – אריג התחבובת,**
- B – רצועות הצמדה,**
- C – טבעת, D – כרית עיסוי (פד דלתא)**

- שחררו את ההצמדה של רצועה אחת של OmoTrain ומשכו אותה אל מחוץ לטבעת. כדי למנוע נזקים לבגדים שלכם ול-OmoTrain, הצמידו קלות קצה אחד של הרצועה לרצועה שמתחתיה.
- החזיקו את האריג באמצעות הרצועה המחוברת אליו. הפתח מורה כלפי מעלה. העבירו כעת את הרוזע הפגועה דרך האריג של התחבובת עד שהכתף עטופה היטב. יש למקם את כרית העיסוי (פד דלתא) על הבליטה הקדמית והאחורית של הכתף. אם התחבובת אינה מונחת במצב זה, תקנו את המנח שלה או את המיקום של כרית העיסוי.
- פרסו את שתי הרצועות, ללא פיתולים, בצורה אלכסונית לפני הבטן. אחוז בד אחת מבפנים דרך הלולאה.
- העבירו את הלולאה מעבר לראש והשחילו את הרוזע דרכה.
- העבירו את הרוזע האחורית מעבר לגב אל הרוזע הפגועה והחזיקו היטב.
- לאחר מכן, העבירו את הרצועה הקדמית מסביב לבטן אל הצד הפגוע. את הרצועה ששחררתם בתחילה משכו עת דרך הטבעת והצמידו אותה.
- הדקו כעת את רצועת הבטן עד להשגת הייצוב הרצוי. הצמידו את קצה הרצועה.

הסרה / הורדה של OmoTrain

פתחו את שתי הרצועות. כדי למנוע נזקים לבגדים שלכם ול-OmoTrain, הצמידו קלות את קצות הרצועות. השחילו ראשית את הרוזע אל מחוץ ללולאה ולאחר מכן אל מחוץ לאריג התחבובת.

הוראות ניקוי

יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אין לחשוף את המוצר ישירות לחום או לקור. עיינו גם בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת לקצה העליון של המוצר. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית. לאחר הכביסה יש להצמיד מחדש את כרית העיסוי. לשם כך הניחו את OmoTrain על צד האריג הארוך כאשר הרצועות למעלה. הצמידו את כרית העיסוי לאריג כשהקצה המחווד האורך פונה פנימה.

הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במטופל או במטופלת.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של OmoTrain, עלול לפגוע או לבטל את האחריות.

האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיווח על כל אירוע חמור הקשור למוצר רפואי זה הן לצורך והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

הרכב החומרים

פוליאמיד (PA), סטירן-אתילן / קופולימר בלוק בוטילן-סטירן (TPS-SEBS), ויסקוזה (CV), ספנדקס (EL), אלסטודין (ED), פוליאוקסימיתילן (POM), פוליאוריתן (PUR), פוליאסטר (PES), כותנה (CO)

MD – Medical Device (מכשור רפואי)
UDI – מנדיר של Data Model-כ-UDI

תאריך עדכון המידע: 2021-04

¹ איש מקצוע הוא כל אדם שעל-פי חוקי המדינה מורשה לבצע שינויים בתחבובות ולהעביר הדרכה בנוגע לשימוש בהן.

גारантия

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду OmoTrain не дотримуватися, гарантію може бути обмежено або виключено.

Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівки кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Обов’язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповістити як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу

Полиамід (PA), Стирол-етиленовий / бутилен-стироловий блок-сополимер (TPS-SEBS), Віскоза (CV), Еластан (EL), Еластодіен (ED), Поліформальдегід (POM), Поліуретан (PUR), Поліестер (PES), Бавовна (CO)

MD – Medical Device (Медицнe обладнання)

UDI – Класифікатор матриці даних як (UDI)

Стан інформації: 2021-04

¹ Кваліфікованим спеціалістом вважається той, хто відповідально до державних норм має право консультувати пацієнтів в області бандажів, а також займається їх індивідуальною підгонкою.

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

OmoTrainは医療製品です。本製品は肩関節の負荷軽減と固定のためのバンデージです。

適応症例

- 慢性、負傷後または術後の炎症
- 予防/再発予防
- 関節炎（関節の炎症）

△ ご使用によるリスク

- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。
- 長時間の休憩時には、本製品を外してください。
- OmoTrainが処方されて以後は、適用症例に該当する場合にのみ、かつ医療的専門技能者¹の詳細な指示を遵守した上で装着してください。他の製品と同時に本製品を使用する場合は、専門技能者または、かかりつけの医師に前もってご相談ください。独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。
- 理想的な装着を保証するには、熟練した専門技能者¹に OmoTrain のサイズを決定してもらう必要があります。

LATEX 天然ゴムラテックス（ジエン共重合体繊維）を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンデージの着用を中止してください。

禁忌症例

- 健康を害する過敏性反応については、現在まで報告されておられません。次に挙げる症候群がある場合、このような補助具の適用及び着用は医師と相談した上でのみご検討ください。
- 装着部位に皮膚の病気が損傷、特に炎症が認められる場合、あるいは腫れ、発赤、高熱を伴う隆起癬癩が認められる場合
- 糖尿病等が原因で腕に感覚異常や運動障害がある場合
- リンパ液障害（装着部位から離れていても腕部組織に不明な腫れがある場合も含む）
- 腕静脈閉塞（腕静脈血栓症）

使用上の注意

OmoTrain の装着

- A – バンデージの編み地部分、**
- B – ベルクロベルト、**
- C – 締め金具、**
- D – マッサージパッド（デルタパッド）**

① OmoTrain のベルトのベルクロを留め、ベルトを締め金具から引き出してください。衣服や OmoTrain を傷めないように、下にあるベルトの上でベルト端のベルクロを留めてください。② 編み地部分の固定ベルトのところをつかんでください。開口部がご自分の方に向くようにします。③ バンデージの編み地部分に患部側の腕を通して、しっかりと肩が包まれるようにしてください。そのとき、マッサージパッド（デルタパッド）が肩の前後の骨の出っ張り当たるようにします。骨の出っ張りに当たらない場合は、バンデージの位置またはマッサージパッドの位置を修正してください。

④ 両方のベルトを平らに（ねじれない状態に）して、腹部の前に斜めに引いてください。

⑤ 手を内側から輪に通してつかんでください。⑥ 輪を頭の後ろに引いて、腕を輪に通してください。⑦ 後ろ側のベルトを背中の上から患部側の腕へ回り、ベルトを保持してください。⑧ その後、前側のベルトを患部側まで腹部に巻いてください。最初に外したベルトを引いて、再び締め金具を通してベルクロを留めてください。⑨ 腹部のベルトを適度に固定されることまで引き締めてください。ベルト端のベルクロを留めてください。

OmoTrain の取り外し

両方のベルトを外してください。衣服や OmoTrain を傷めないように、再びベルト端のベルクロを留めてください。先に輪から腕を抜いた後に、バンデージの編み地部分から抜いてください。

お洗濯に関するご注意

中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込ラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

お洗濯後、マッサージパッドのベルクロを再び留めてください。その後、長い方の編み地の上に、ベルトを上にして OmoTrain を置いてください。長い方の先端をご自分側に向けて、編み地部分の中へマッサージパッドのベルクロを留めてください。

再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。OmoTrain の取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

警報

ポリアミド (PA)、スチレン-エチレン/ブチレン-スチレンブロックポリマー (TPV-SEBS)、綿 (CO)、ビスコース (CPS)、エラスタン (EL) エラストジエン (ED)、ポリオキシメチレン (POM) ポリウレタン (PUR)、ポリエステル (PES)、綿 (CO)

MD – Medical Device (의료 기기)

UDI – DataMatrix の UDI 識別子

発行日: 2021-04

¹専門技能者とは、バンデージと矯正装具の使用において患者に対し調整や装着指導を行うことを国や地域が発効した法規により認められた人を指します。

ko 한국어

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바꾸어달라지는 매일 최선을 다하고 있습니다. **반 사용 설명서**를 주의 깊게 읽어주십시오. 문의 사항이 있으면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

사용 목적

OmoTrain은 의료 기기입니다. 이 보호대는 어깨관절(견관절) 지지 및 안정화를 위한 것입니다.

적응증

- 만성, 외상 후 또는 수술 후 자극 상태
- 예방/재발 방지
- 골관절염(관절 마모)

△ 사용 시 발생할 수 있는 위험

- 본 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다.
- 장시간 휴식을 취할 때는 보호대를 벗어주십시오.
- OmoTrain 처방을 받은 후, 적응증에 맞게 그리고 의뢰 전문가가 추가 안내에 따라서만 본 보호대를 사용하십시오. 다른 제품과 함께 사용하는 경우 먼저 의료 전문가나 담당 의사와 상담하십시오. 무단으로 제품을 변경하지 마십시오. 그렇지 않으면 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을 해칠 수 있습니다. 이 경우 당사는 제품 보증 및 책임을 지지 않습니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 모든 신체 부위에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생길 수 있거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.

- 제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이 심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.
- OmoTrain의 위치를 맞맞게 맞추기 위해서는 교육을 받은 전문가가 OmoTrain의 사이즈를 결정해야 합니다.

LATEX 천연고무 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 압박 붕대 사용을 중단하십시오.

사용해서는 안 되는 경우(금지사항)

- 임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조 장비를 사용해야 합니다.
- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 염증 또는 흉반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우
- 팔에 감각이 없거나 동작에 장애가 있는 경우, 예) 당뇨병(Diabetes mellitus)
- 림프액 순환 장애, 보조기 착용 부위에 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우
- 팔 정맥 폐색증(팔 정맥 혈전증)

사용 방법

OmoTrain의 착용/부착

- A – 압박 붕대의 편직물 부분,**
- B – 벨크로 스트랩,**
- C – 고리, D – 마사지 패드(삼각 트러스 패드)**

① OmoTrain의 스트랩을 풀고 고리에 끼워서 빼십시오. OmoTrain과 옷의 손상을 방지하기 위해 스트랩 끝을 그 아래 있는 스트랩에 느슨하게 붙이십시오. ② 편직물을 고정된 스트랩에 고정하십시오. 끝이 본인 쪽을 향하도록 하십시오. ③ 이제 압박 붕대의 편직물로 어깨가 잘 감싸지도록 팔을 집어넣으십시오. 이때 마사지 패드(삼각 트러스 패드)는 앞뒤 어깨 뼈 돌출부위에 놓이도록 합니다. 그렇지 않으면 압박 붕대 마사지 패드의 자리를 다시 잡으십시오.

④ 두 스트랩을 복부 앞에서(고지 않도록) 펴십시오. ⑤ 손으로 고리를 통해 안에서 잡으십시오. ⑥ 머리 뒤로 고리를 당겨서 팔을 끼우십시오. ⑦ 후방 스트랩을 등으로 해서 해당 팔 쪽으로 오도록 한 후 고정하십시오. ⑧ 전방 스트랩을 복부 후 해서 해당 쪽으로 오도록 합니다. 처음에 끈 스트랩을 다시 고리에 끼우고 벨크로를 부착하십시오. ⑨ 적당히 고정될 때까지 복부 스트랩을 당기십시오. 벨트 끝의 벨크로를 부착하십시오.

OmoTrain의 탈착/탈거

두 벨트를 풀어 여십시오. OmoTrain과 옷의 손상을 방지하기 위해 스트랩 끝을 느슨하게 붙이십시오. 우선 고리에서 팔을 빼고 그 다음 압박 붕대의 편직물에서 팔을 빼십시오.

세척상의 주의사항

중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 직접적인 열기/냉기에 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 주의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.

세탁 후 마사지 패드를 다시 부착하십시오. OmoTrain을 위로 향하도록 해서 긴 편직물 쪽에 올려놓으십시오. 긴 끝이 있는 마사지 패드가 본인을 향하도록 편직물에 붙이십시오.

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途


OmoTrain 为一款医疗器械产品。该产品为一款用以减轻肩关节压力并稳定肩关节的护具。

适应症

- 慢性的、创伤后或者术后出现的炎症
- 预防 / 复发预防
- 骨关节炎 (关节磨损/关节炎)

⚠ 使用风险

- 本产品在您活动身体时最能发挥其功效。
- 休息时间较长时，请摘除本产品。
- 开具 OmoTrain 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守医疗专业人员¹的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物质、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿 / 戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。
- 为了确保 OmoTrain 穿戴到正确的位置，必须向受过培训的专业人员¹咨询 OmoTrain 的尺寸。

 含有天然橡胶胶乳 (二烯类弹性纤维)，可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应，请立即摘除支具。

禁忌症

尚未有过敏反应性的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时；类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 上肢存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助护具佩戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。
- 上肢静脉曲张

使用提示

穿戴 OmoTrain

A – 支具的针织部分，**B** – 尼龙粘扣带，**C** – 扣环，**D** – 按摩垫 (三角形垫)

- 1 将 OmoTrain 的尼龙粘扣带系好，并将其从环扣中穿出。为避免损坏您的衣服和 OmoTrain 支具，请将尼龙粘扣带的末端轻轻粘在下面的粘带上。
- 2 将针织部分牢牢地按在固定好的粘扣带上。其开口对着您的方向。
- 3 现在，请将带有伤患的胳膊穿过支具的针织部分，直到肩膀被卡住。按摩垫 (三角形垫) 贴合在肩骨的前后隆起部位。如果没有贴合到该位置，请校准支具或按摩垫的位置。
- 4 将两根粘扣带理直 (没有弯折)，然后交叉放在腹部前方。
- 5 用手从内侧穿过吊带。

6 将吊带拉到头后部，并将胳膊伸进去。

7 将后部的粘扣带从背部拉到带有伤患的胳膊一侧，并将其固定。8 然后将前部的粘扣带经腹部绕到伤患胳膊侧。系紧前面松开的粘扣带，将其重新穿过扣环并粘扣好。9 现在，拉紧腹带，直至达到理想的稳定状态。粘上粘扣带的末端。

摘除 OmoTrain

松开两根固定带。为避免损坏您的衣服和 OmoTrain，请将尼龙粘扣带的末端轻轻粘上。首先将胳膊从吊带中伸出来，然后从支具的针织部分伸出来。

清洗提示

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露在高温 / 低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

清洗之后重新粘上按摩垫。操作时，请将 OmoTrain 上的粘扣带置于针织部分的长边上。让按摩垫狭长的一头对着自己，粘到针织部分上。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 OmoTrain 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况，则我方不再承担担保责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

聚酰胺 (PA)，苯乙烯-乙烯-丁烯-苯乙烯嵌段共聚物 (TPS-SEBS)，人造丝 (CV)，弹性纤维 (EL)，二烯类弹性纤维 (ED)，聚甲醛 (POM)，聚氨酯 (PUR)，聚酯 (PES)，棉花 (CO)

 – Medical Device (医疗器械)

 – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

发布日期：2021-04

¹专业人员是指获得国家相关认证、有资格操作支具的人员。

